

13 - Turnabout Promise

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] PW

For years, I've had an unchanging desire.

[00:05] PW

*To be there for those
with no one on their side.*

SIGN Wright & Co. Law Offices

[00:08] PW

That was why I became a defense attorney.

[00:11] PW

*When I was a kid, an incident
gave birth to friendships*

[00:15] PW

that support me to this day.

[00:18] PW

*But I never expected to unravel the mystery
behind that case after so long.*

[00:26] PW

*It was fifteen years ago, on a morning
toward the end of summer,*

[00:30] PW

that it all began.

SIGN Ace Attorney

SIGN Fifteen Years Ago

September 2

SIGN Turnabout Promise

[02:15] PW

I'm so sorry, Edgeworth.

[02:20] PW

Miles Edgeworth.

[02:22] PW

*We were classmates,
but we'd never even talked.*

[02:26] PW

He was always studying.

[02:28] PW

And to be honest, I felt a bit uncomfortable around him.

[02:49] LB

It really is money!

[02:51] LB

Hey, I don't think you need that.

[02:59] LB

Sheesh, you drive a hard bargain.

[03:01] LB

How about this, then?

[03:03] LB

It's my most treasured snack!

[03:09] LB

38 dollars! So lucky!

[03:20] LB

Okay, I get it!

[03:22] LB

I just gotta take it to the cops, right?

[03:25] LB

What, you know where the police box is?

SIGN Please adopt me

[03:31] PW

Larry Butz.

[03:33] PW

A carefree guy who was always getting caught up in strange incidents.

[03:36] PW

No, it was more like he caused them.

[03:43] PW

That day, I was excused from PE

[03:46] PW

and was studying in the classroom alone.

SIGN Lunch Money Receipt

Class 4-3

Miles Edgeworth

[03:59] PW

This is Edgeworth's.

[04:02] PW

The envelope was empty.

[04:04] PW

And the class put me on trial as a thief who'd been caught red-handed.

[04:10] C

Thief! Thief!

[04:14] PW

Miss, I... I...

[04:16] T

Tell the truth, Phoenix.

[04:20] PW

But I didn't do it!

[04:23] T

Now, apologize to Miles.

[04:28] ME

Objection!

[04:32] PW

Edgeworth?

[04:34] ME

It wasn't you who stole my money, was it?

[04:38] PW

No.

[04:39] ME

Then hold your head high.

[04:42] ME

Everyone's been shouting that you did it, but no one has any proof.

[04:46] G

Wh-What are you saying?

[04:48] G

It was your money that was stolen.

[04:50] G

We don't need proof!

[04:52] ME

In a court of law, the evidence tells all.

[04:55] ME

Before you have the pretension to hold a class trial, at least realize that!

[05:01] LB

Yeah, knock it off already!

[05:03] LB

He said he didn't do it!

[05:05] PW

Larry...

[05:06] LB

This is always how it is, everybody ganging up and picking on one person.

[05:10] LB

Aren't you guys ashamed of yourselves?

[05:12] ME

The defendant has pled not guilty.

[05:14] ME

Without evidence to prove his guilt...

[05:17] ME

Your Honor, this boy is innocent!

[05:20] T

R-Right.

[05:22] ME

I rest my case!

[05:23] ME

This trial is over. Court is adjourned!

[05:25] LB

Get going! Court is adjourned!

[05:34] PW

Edgeworth!

[05:35] PW

Thanks for believing me earlier!

It made me really happy!

[05:40] ME

There was no evidence to prove your guilt.

[05:43] ME

That was all.

[05:44] LB

Hey!

[05:46] PW

Larry?

[05:46] LB

I don't think I've ever seen you two together.

[05:50] PW

I wanted to thank him.

[05:52] LB

Oh, for that class trial?

[05:55] PW

Thank you, too.

[05:56] LB

Why?

[05:57] PW

For believing me.

[06:00] LB

Well, helping people in need

[06:03] LB

is the Signal Samurai's signal motto.

[06:05] PW

Oh, you like *Signal Samurai*, too?

[06:09] PW

I watch it every week.

[06:10] LB

I'm totally Yellow.

[06:13] PW

And I'm Blue.

[06:15] LB

Good choice. That guy's sharp.

[06:16] PW

Ultimate Move: Sally Forth!

[06:19] LB

Aw, yeah!

[06:20] LB

What about you, Edgeworth?

[06:21] ME

Why are you two getting worked up?

[06:23] ME

You aren't kids.

[06:24] PW

But we are!

[06:25] ME

All that aside...

[06:28] ME

Is this animal yours?

[06:30] PW

I've been wondering about that. And the dog food.

[06:33] LB

Oh, this?

[06:34] LB

I just bought it.

[06:38] ME

Do something about this.

[06:40] LB

Apparently he likes you.

[06:43] PW

I didn't know you had a dog.

[06:45] LB

I don't... I just found him this morning.

[06:47] PW

This morning?

[06:48] LB

Uh, it just kind of happened...

SIGN Children's Park

[06:51] ME

Then he's an abandoned dog?

[06:54] PW

That's awful! I feel so sorry for him!

[06:57] ME

What will you do about him?

[06:59] PW

Won't you keep him, Larry?

[07:01] LB

At my place?

[07:02] LB

No way, dude.

[07:04] ME

Then why bring him with you?

[07:06] LB

What else could I do?

[07:08] LB

Could you ignore this adorable face?

[07:11] LB

What about your place, Wright?

[07:13] PW

I can't keep him at my place.

[07:15] ME

Butz, where did you find this animal?

SIGN Please adopt me

[07:22] ME

This cardboard box is for deliveries.

[07:25] ME

This sorting center...

[07:26] ME

It covers the town's southern areas.

[07:29] ME

Evidently, they removed the address label,

[07:31] ME

but they failed to get all of it.

[07:33] ME

The last bit says "2202."

[07:36] ME

So a high-rise?

[07:37] PW

How can you tell?

[07:38] ME

2202.

[07:41] ME

This area has no addresses like that.

[07:43] ME

It must be a high-rise apartment building.

[07:46] ME

Apartment 02, on the twenty-second floor.

[07:48] LB

You're kind of amazing, man.

[07:50] ME

An apartment building in the south
with at least twenty-two floors.

[07:54] ME

It shouldn't be hard to find.

[07:56] PW

Let's go.

[07:57] PW

We can't let them just abandon this dog!

[08:00] PW

I'm sure he wants to go home, too!

[08:02] LB

All right.

[08:03] LB

Let's take him home.

[08:05] LB

You're coming with us, right, Edgeworth?

[08:06] ME

No, I—

[08:07] PW

That's right!

[08:08] PW

Let's all give the owner a piece of our minds!

[08:22] ME

Deal with this animal, please.

[08:25] ME

I cannot walk like this.

[08:27] LB

I can't believe how much he likes you.

[08:30] PW

Aren't you gonna hold him?

[08:34] ME

I shall look for the apartment building.

[08:36] ME

Also...

[08:38] LB

What are you doing?

[08:44] LB

Whoa, whoa...

[08:46] LB

Dude!

[08:47] ME

You don't need it anymore, right?

[08:49] ME

Let the dogs around here snack on it.

[08:51] LB

Snack? I bought it with my
pocket money, you know...

SIGN 6th Block

[08:58] LB

Hey, Edgeworth... Are you sure
we're going the right way?

[09:01] PW

We've come pretty far.

[09:04] ME

No need to worry.

[09:18] ME

Looks like we made it.

SIGN Connor

[09:25] W

Like I said, I've never seen this dog before.

[09:27] LB

But he's so happy to see you!

[09:30] W

Look, we don't care anymore.

[09:33] ME

Abandoning small animals is a crime.

[09:35] W

Excuse me?

[09:37] ME

If you're reported, not only
will you be investigated,

[09:39] ME

you may also be fined.

[09:42] W

Oh? Let's see you try!

[09:44] W

I'll pay as much it takes!

[09:47] W

Threatening an adult? Kids these days...

[09:49] PW

Don't you feel sorry for him?!

[09:53] W

Sh-Shut up.

[09:55] W

Y-You'd better give it a
rest, or I'll call the cops.

[09:58] PW

Forget it!

[10:04] LB

You were so cool back there, Wright...

[10:07] PW

I was just so upset.

[10:10] ME

All right, but didn't you say that
you couldn't keep that animal?

[10:14] PW

Oh, right.

[10:15] LB

You're so lame, man.

[10:18] PW

You're one to talk...

[10:20] ME

I shall take him.

[10:24] ME

Neither of you can, correct?

[10:26] ME

Then I shall ask my father.

[10:28] PW

Thanks, Edgeworth!

[10:29] LB

You're kind of a bro!

[10:32] ME

D-Don't be ridiculous.

[10:34] ME

Let's go home.

[10:35] PW

But which way is home?

[10:38] LB

Oh...

[10:39] ME

As I said, no need to worry.

[10:41] ME

Come. This way.

[10:49] PW

Were you dropping bits of dog food earlier?

[10:52] ME

So we wouldn't be lost returning, yes.

[10:54] LB

Wait, that was why you made
Wright hold him?

[10:58] ME

We couldn't have him eating it.

[11:00] LB

Are you really a grade schooler?

[11:02] PW

It's gotten dark. What time is it?

[11:06] ME

Nearly 7 PM.

[11:07] LB

Crap!

[11:09] PW

Signal Samurai airs today!

[11:11] LB

You'd better not miss it today, Edgeworth!

[11:14] LB

It starts at seven.

[11:16] ME

Father watches the news at that time.

[11:20] LB

Dude, you're supposed to go,
"Of course I shall watch."

[11:34] GE

We are having Salisbury steak and
crab cream croquettes tonight.

[11:37] GE

Come, Miles...

[11:38] GE

Let's eat.

[11:39] ME

Yes.

[11:41] TV

Here is tomorrow's weather forecast.

[11:43] ME

Father, may I have a moment?

[11:46] ME

There is a show I'd like to watch.

[11:49] GE

Oh, sure.

[11:55] SR

You're facing me, and I shall stop thee.

[11:58] SR

Signal Red!

[12:00] SB

Kick enemies to the curb, and sally forth.

[12:03] SB

Signal Blue!

[12:05] SY

Sense the enemies I do.

So be careful, will you?

[12:07] SY

Signal Yellow!

[12:10] S

Look right, look left,

[12:12] S

and then right again.

[12:14] [SONG] Sign

Neo Olde Tokyo Traffic Safety:

Signal Samurai

[12:14] All

Neo Olde Tokyo Traffic Safety:

[12:16] All

Signal Samurai!

[12:19] TV

*This program is brought to you
by the following sponsors.*

[12:23] GE

Is this it?

[12:25] GE

That's a new one. Usually,
you only watch the news.

[12:30] ME

One more thing...

[12:33] ME

I would like to adopt a dog...

[12:47] ME

May I?

[12:56] PW

When you take a lost item to the police,

[12:58] PW

*if the owner doesn't show
up within three months,*

[13:01] PW

it belongs to the person who found it.

[13:03] PW

The money that Larry found

[13:05] PW

*was Edgeworth's lunch money,
which had fallen out of his bag.*

[13:10] [SONG] Sign

Murray's

[13:11] LB

Dun dun dun dun!

[13:13] LB

Today, I'm a super-rich samurai.

[13:15] LB

I am invincible!

[13:17] PW

Wow, 38 dollars.

[13:18] ME

Where did you get that?

[13:20] LB

Everything's on me today!

[13:22] LB

Let's have a blast!

[13:24] [SONG] Sign

Car Game

[13:25] PW

All right...

[13:28] [SONG] Sign

Safe

[13:29] PW

Oh, I'm safe!

[13:31] LB

Just watch me...

[13:32] [SONG] Sign

Bonus Zone!

[13:33] LB

All right!

[13:36] [SONG] Sign

Engine Trouble

[13:39] ME

I'm out.

[13:40] [SONG] Sign

Car Game

[13:43] [SONG] Sign

Bonus Zone!

[13:44] LB

I did it!

[13:45] LB

I got a prize!

[13:47] LB

Hey, lady! I won!

[13:50] G

Congrats. Here you go.

[13:51] LB

Whoa! Thank you!

[13:54] LB

This is amazing!

[13:55] PW

Show me! Show me!

[13:56] LB

Ta-dah!

[13:57] PW

It's the Signal Samurai!

SIGN Children's Park

[14:01] PW

You're so lucky...

[14:04] LB

Here.

[14:05] LB

Here.

[14:11] LB

Sense the enemies I do.

So be careful, will you?

[14:13] LB

Signal Yellow!

[14:16] PW

Me, too...

[14:17] PW

Kick enemies to the curb, and sally forth!

[14:20] PW

Signal Blue!

[14:27] ME

You're facing me, and I shall stop thee.

[14:30] ME

Signal Red.

[14:32] LB

Way to go, Edgeworth!

[14:34] PW

So you watched it?

[14:36] ME

Well, it wasn't bad.

[14:39] LB

Okay, then! From now on,
these will mark our friendship!

[14:42] PW

Yeah!

[14:45] PW

*After that, the three of us
did everything together.*

[14:49] PW

And then, a few days after Christmas...

[14:52] PW

There was a massive blackout.

[14:56] PW

And though I had no idea at the time,

[14:59] PW

that was when it happened.

[15:02] PW

The DL-6 Incident.

[15:07] PW

Suddenly, Edgeworth disappeared from sight.

[15:20] VK

Are you ready?

[15:22] VK

Take only what you really need.

[15:26] ME

All right.

[15:40] VK

Let's go.

[15:52] VK

What is this?

[15:53] PW

Well...

[15:55] VK

It's unnecessary for one who will

set foot in the von Karma home.

[16:05] PW

Edgeworth!

[16:06] LB

Edgey!

[16:18] LB

He left without telling us.

[16:21] LB

What a jerk...

[16:33] LOLIFRANFRANFRAN

I am Franziska von Karma.

[16:36] LOLIFRANFRANFRAN

From now on, I'll teach you everything
you need to know.

[16:43] LB

Damn it!

[16:44] LB

He moved out, huh?

[16:48] LB

Let's go already.

[16:50] LB

Hey, look.

[16:54] PW

Signal Red!

[16:56] LB

This is his, right?

[17:00] LB

Hey, Nick!

[17:02] LB

Wait up!

[17:03] LB

Nick!

[17:08] LB

What are you doing?

[17:10] PW

Taking this to Edgeworth...

[17:13] LB

You idiot! Just think about it!

[17:15] LB

This was in the trash.

[17:17] LB

That means we're not friends
or anything anymore—

[17:20] PW

No!

[17:21] PW

Edgeworth wouldn't do that!

[17:23] LB

Then what does this mean?!

[17:25] LB

Screw this!

[17:29] LB

Nick?

[17:31] PW

Edgeworth would never throw
our friendship away!

[17:36] LB

So why did we find it in the trash?

[17:38] PW

That's...

[17:40] LB

The Signal Samurai are done.

[17:44] PW

Larry?

[17:45] LB

Later.

[17:46] PW

Wait, Larry!

[17:48] PW

Let's go return this to Edgeworth!

[17:50] LB

I won't go.

[17:51] PW

If I have to, I'll go alone!

[17:53] LB

Suit yourself.

[17:59] PW

Edgeworth...

[18:01] PW

Did you really throw this away?

[18:04] PW

Did you throw the mark of our friendship away?

[18:08] PW

I don't believe it.

[18:09] PW

I can't believe it!

[18:15] PW

What's this?

[18:32] ME

Sorry, that's all.

[18:35] ME

Once you're done eating,

[18:37] ME

let's go pick up what we left behind.

[19:05] ME

It's gone!

[19:11] PW

Edgeworth...

[19:14] PW

I've been waiting for you.

[19:17] ME

How did you know I would return?

[19:21] PW

After you left,

[19:24] PW

I found them.

[19:29] PW

I found these.

[19:31] PW

You dropped markers so you wouldn't get lost.

[19:38] PW

Just like back then.

[19:40] PW

That's how I knew

[19:42] PW

you'd definitely come back here

[19:45] PW

to pick this up.

[19:49] PW

I believed that you'd never throw it away.

[19:53] ME

Wright...

[19:57] PW

We're gonna be friends forever.

[20:03] PW

Take care, Edgeworth.

[20:05] ME

You, too, Wright.

[20:09] LB

Ahem! Where could it be?

[20:13] PW

Larry!

[20:14] LB

I dropped something around here, too...

[20:18] PW

I've got it right here.

[20:20] PW

Look, your Signal Yellow.

[20:22] LB

That's it!

[20:24] PW

What's with all the umbrellas?

[20:26] LB

Oh, uh, you know...

[20:28] LB

But the rain stopped.

[20:30] PW

Larry...

[20:31] ME

Why did Wright have your Yellow?

[20:35] LB

Huh?

[20:36] LB

Oh, uh, you know.

[20:39] LB

Anyway, Edgely...

[20:41] LB

From what I can see, he ate all your markers.

[20:45] LB

How are you gonna get back?

[21:02] LB

Should you really laugh?

[21:04] LB

Whatever.

[21:16] PW

Fifteen years have passed.

[21:18] PW

Our case has finally been closed.

[21:21] PW

And our friendship will never change.

[21:26] PW

Right, Edgeworth?

[21:35] ME

Farewell for the second time, Wright.

[21:43] [SONG] Sign

Prosecutor Miles Edgeworth chooses death.

SIGN Ace Attorney

[23:20] PW

Objection!

[23:21] PW

I receive a strange request.

[23:23] PW

To witness a channeling by Maya,
who's finished her training.

SIGN One Chance. One Meeting.

[23:27] PW

And so, I head to her home, Kurain Village.

[23:31] PW

The closed ritual that none may see...

[23:34] PW

And the closed-room murder
occurring during it.

[23:36] PW

No sooner do we reunite than we
are faced with a new case.

[23:39] PW

Did a spirit really commit a murder?

[23:42] PW

Find the contradictions!

[23:43] PW

Reach out to the truth!

[23:44] PW

Next time: Reunion and Turnabout — 1st Trial!

SIGN Next Episode

Reunion and Turnabout — 1st Trial

[23:48] PW

Take that!

Revision #1

Created 2025-11-23 08:39:28 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 08:39:28 UTC by whimsee